



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 2 Mùa Vọng, B – 10-12-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

• Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.

• Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đình quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Mc 1, 1-8

✠Khởi đầu Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

¹ Khởi đầu Tin Mừng Đức Giê-su Ki-tô, Con Thiên Chúa :

² Trong sách ngôn sứ I-sai-a có chép rằng : Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con. ³ Có tiếng người hò trong hoang địa : Hãy dọn sẵn con đường của Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi.

⁴ Đúng theo lời đó, ông Gio-an Tẩy Giả đã xuất hiện trong hoang địa, rao giảng kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được ơn tha tội. ⁵ Mọi người từ khắp miền Giu-đê và thành Giê-ru-sa-lem kéo đến với ông. Họ thú tội, và ông làm phép rửa cho họ trong sông Gio-đan.

⁶ Ông Gio-an mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da, ăn châu chấu và mật ong rừng. ⁷ Ông rao giảng rằng : "Có Đấng quyền thế hơn tôi đang đến sau tôi, tôi không đáng cúi xuống cởi quai dép cho Người. ⁸ Tôi thì tôi đã làm phép rửa cho anh em bằng nước, còn Người, Người sẽ làm phép rửa cho anh em bằng Thánh Thần."

DỌN ĐƯỜNG CHO CHÚA

- ĐTGM. Ngô quang Kiệt

Trong những trận bão lụt tại miền Trung nước Việt, nhiều làng bị nước ngập; nhiều đoạn đường bị nước lũ cuốn đi hay bị sạt lở, xe cộ không đi lại được... Dân làng muốn thoát ra nhưng không đi được vì đường sá không còn sử dụng được nữa. Nhiều đoàn cứu trợ muốn đến những làng xa xôi, nhưng không có đường đi, nên đành chịu bó tay.

Những con đường thật là quan trọng. Đường đi giúp cho người bị nạn có thể thoát ra. Đường đi giúp cho người bị nạn đón nhận được sự cứu trợ. Đường đi nối liền lạc giữa người với người.

Đường sá hư hỏng làm giao thông ngừng trệ, chậm trễ việc cứu trợ, ngăn cách người với người. Muốn cho giao thông mau lẹ, muốn việc cứu trợ có kết quả, muốn cho con người gần gũi nhau, phải sửa chữa đường đi cho thật tốt.

Bạn thân mến, Con đường vật lý đã cần, nhưng "con đường thiêng liêng" còn cần hơn...Con đường thiêng liêng có thật tốt mới giúp ta lãnh nhậnƠn Chúa và nhất là đón nhận chính Chúa đến. Thật ra Chúa đã đến từ

lâu, nhưng ta chưa đón nhận được Ngài vì con đường thiêng liêng trong tâm hồn ta đã bị hư hỏng.

Con đường thiêng liêng trong tâm hồn ta có những đỉnh đồi kiêu ngạo, luôn muốn nâng mình lên, luôn khoe khoang, không chịu thua kém người khác. Tâm hồn ta có những ngọn núi tự ái cao ngất trời xanh, không bao giờ chịu nhận lỗi, không bao giờ chịu tha thứ.

Con đường thiêng liêng trong tâm hồn ta có những hố sâu tham lam muốn chiếm đoạt tất cả, muốn thu vén tất cả vào túi riêng. Tâm hồn ta có những hố sâu chia rẽ, luôn gây ra bất hoà, luôn giận hờn, luôn ganh ghét, luôn nghi kỵ. Tâm hồn ta có những hố sâu đam mê, miệt mài đuổi theo danh lợi, thú vui dục vọng

Con đường thiêng liêng trong tâm hồn ta có những khúc quanh co của sự dối trá, không thành thật với Chúa, không thành thật với người khác và không thành thật với chính mình. Tâm hồn ta có những khúc quanh co của sự trốn tránh bổn phận, của sự giả hình, của sự thiếu duyệt xét lương tâm.

Con đường thiêng liêng trong tâm hồn ta có những lượn sóng gồ ghề của những lời nói độc ác, tàn nhẫn. Tâm hồn ta gồ ghề vì sự lười biếng không chịu cố gắng thẳng tiến bản thân. Tâm hồn ta gồ ghề vì những phê bình chỉ trích thiếu tính cách xây dựng.

Tất cả những ngọn đồi, những hố sâu, những khúc quanh co, những lượn sóng gồ ghề ấy ngăn chặn Chúa đến với ta.. Trong Mùa vọng này, chúng ta được mời gọi hãy sửa chữa con đường thiêng liêng trong tâm hồn ta cho tốt đẹp hơn để đón Chúa đến

Hãy gạt đi những thói kiêu căng tự mãn; tính tự ái ngang ngạnh. Hãy lấp đầy những hố sâu tham lam, chia rẽ, bất hoà; những đam mê, dục vọng. Hãy uốn thẳng lại những khúc quanh co dối trá, giả hình. Hãy san bằng những lượn sóng gồ ghề độc ác; những câu nói hành nói xấu trong cuộc sống hằng ngày.

Lạy Chúa,

Đổi mới một con đường bằng cách lấp đầy những hố sâu, uốn thẳng những khúc quanh thì thật dễ, dọn dẹp cho sạch sẽ một con đường thì dễ hơn... Nhưng đổi mới tâm hồn, dọn dẹp con đường thiêng liêng trong tâm hồn thì không dễ chút nào. Để chuẩn bị cho ngày Con Thiên Chúa lại đến, xin ban ơn giúp sức cho con trên con đường phấn đấu bản thân, để mỗi ngày con biết "bắt đầu lại" công việc dọn dẹp đổi mới con đường thiêng liêng trong tâm hồn con. Amen.



LỊCH PHỤNG VỤ

10/12 Chúa Nhật I Mùa Vọng

11/12 Thứ Hai mùa Vọng

12/12 Thứ Ba lễ Đức Mẹ Gaudalupe, lễ kính

13/12 Thứ Tư lễ thánh Lucy, Đồng trinh Tử Đạo, lễ nhớ

14/12 Thứ Năm lễ thánh Gioan Thánh Giá, Lm, TsGh, lễ nhớ

15/12 Thứ Sáu mùa Vọng

16/12 Thứ Bảy mùa Vọng

17/12 Chúa Nhật III Mùa Vọng

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,616

2nd Collection – Development funds: \$1,586

Donation HCT2024: \$2,300

Vendor HCT2024: \$500

TỈNH TÂM MÙA VỌNG, được tổ chức vào **thứ Hai ngày 11 tháng 12**, do cha **Matthêu Nguyễn Khắc Hy**, dòng Xuân Bích, hướng dẫn, với chủ đề **"Bình an dưới thế"**. Giảng tỉnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó có các cha ngồi tòa giải

tội. Xin kính mời quý cộng đoàn thu xếp thời giờ đến tham dự buổi tỉnh tâm và dọn mình mừng lễ Giáng Sinh.

Ngoài ra giáo xứ CTTĐVN, Arlington VA cũng có 2 ngày tỉnh tâm thứ Ba và Tư, ngày 12 & 13 tháng 12, cũng do cha **Matthêu Nguyễn Khắc Hy** hướng dẫn với chủ đề: **"Vua Do Thái sinh ra ở đâu?"**. 2 buổi tỉnh tâm sẽ bắt đầu với thánh lễ lúc 6:30PM, sau lễ giảng tỉnh tâm, và 8:30PM có các cha giải tội.

LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH

HÔN, sẽ được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12, trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên, nếu muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, và cho biết tên, ngày, năm cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo.

Hội Chợ Tết Giáo Họ Đức Mẹ La Vang 2024

Xuân Đón Xuân

Vé \$10

GRAND PRIZE: Tesla Model 3 RWD
1ST PRIZE: \$5,000
10 CONSOLATION PRIZES: \$500/ea

Thứ Bảy ngày 20 tháng 11 | 10:00AM - 10:00PM
Chúa Nhật ngày 21 tháng 11 | 10:00AM - 10:00PM
Dulles Expo Center | 4320 Chambliss Shopping Center, Chantilly, VA 20151

XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. Xin cộng đoàn tiếp tục mua ủng hộ vé số và gửi về cho giáo họ, dùng phong bì kèm theo, rồi bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ hoặc qua bưu điện. Nhớ dán phong bì và không cần dán tem. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ MÙA GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI



- **Lễ Vọng Giáng Sinh** (Chúa Nhật 24/12): 8:00pm
- **Lễ Giáng Sinh** (Chúa Nhật 25/12): 2:00pm (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- **Lễ Thánh Gia Thất** (Chúa Nhật 31/12): 2:00pm, mừng kỷ niệm thành hôn 25, 30, 40, 50, 60... năm
- **Lễ Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa** (Thứ Hai 1/1): 2:00PM (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- **Lễ Hiển Linh** (Chúa Nhật 7/1) 2:pm & 7:00PM

Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ, Tài Chánh, để cập nhập danh sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2024. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2024 do Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA, tổ chức từ **Chúa Nhật 14/01/2024** đến **Chúa Nhật 10/03/2024**, nghỉ tuần Tết 11/02/2024. Các lớp học sẽ học vào Chúa Nhật từ 1 giờ trưa đến 3 giờ trưa tại giáo xứ CTTĐVA.

Những đề tài sẽ được chia sẻ và học hỏi trong khóa học: Hôn Nhân Công Giáo, Giáo Luật • Các thủ tục: nghi lễ hôn phối và tháo gỡ • Kế hoạch thu chi trong gia đình • Lương tâm Công Giáo và vấn đề điều hòa sinh sản • Hòa hợp vợ chồng: giải quyết những xung đột • Hòa hợp vợ chồng: khác biệt nam và nữ • Gia đình với hội thánh và xã hội • Gia đình và các bí tích: giáo dục con cái.

Để ghi danh xin điền đơn Ghi Danh Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân có để dưới cuối nhà thờ và gửi về cho văn phòng giáo xứ, 915. S. Wakefield St., Arlington, VA 22204.



ĐTC DÂNG HOA VÀ CẦU NGUYỆN TẠI TƯỢNG ĐÀI ĐỨC MẸ Ở QUẢNG TRƯỜNG TÂY BAN NHA

Vatican: Chiều ngày 08/12/2023, lễ trọng Đức Mẹ Vô nhiễm nguyên tội, Đức Thánh Cha đã đến dâng hoa và cầu nguyện trước tượng đài Đức Mẹ ở Quảng trường Tây Ban Nha ở Roma. Ngài cầu xin Mẹ ghé mắt nhìn đến các dân tộc đang phải chịu đựng chiến tranh, các bà mẹ có con bị giết bởi chiến tranh và khủng bố, đồng thời xin ơn hoá cải. **Vatican News**

Trước khi đến Quảng trường Tây Ban Nha, Đức Thánh Cha đã đến kính viếng đền thờ Đức Bà Cả để dâng hoa hồng bằng vàng và cầu nguyện trước ảnh Đức Mẹ là Phần rỗi của dân thành Roma.

Sau khi cầu nguyện tại đền thờ Đức Bà Cả, khoảng 4 giờ chiều, Đức Thánh Cha đã đến quảng trường Tây Ban Nha. Tại đây ngài được Đức Hồng y Giám quản Roma Angelo De Donatis và ông thị trưởng Roma cùng hàng ngàn tín hữu chào đón. Đức Thánh Cha đã đặt vòng hoa dâng kính Đức Mẹ dưới chân cột đài Đức Mẹ và cầu nguyện.

Trong lời khẩn cầu cùng Đức Mẹ cho dân thành Roma và toàn thế giới, Đức Thánh Cha cảm ơn Đức Mẹ vì sự hiện diện âm thầm của Mẹ đem lại cho các tín hữu niềm an ủi và hy vọng trước trước khó khăn của cuộc sống; xin Mẹ ghé mắt nhìn đến các dân tộc đang bị áp bức bởi bất công và nghèo đói do chiến tranh, đặc biệt dân tộc Ucraina, Palestine và Israel đang sống trong vòng xoáy của bạo lực; xin Mẹ một lần nữa chỉ cho nhân loại biết con đường hoá cải, bởi vì sẽ không có hoà bình nếu không có sự tha thứ, không có tha thứ nếu không thống hối.

Đức Thánh Cha đặc biệt cầu nguyện cho các bà mẹ đang đau buồn vì có con bị giết bởi chiến tranh và khủng bố, những bà mẹ đang cố gắng giúp con mình thoát khỏi những hình thức của nghiện ngập. Ngài phó thác cho Đức Mẹ những phụ nữ bị bạo hành, xin Mẹ lau nước mắt cho họ, và xin cho tất cả mọi người trong hành trình giáo dục và thanh luyện nhận biết và chống lại bạo lực ở trong con tim và tâm trí để xin Chúa giải thoát khỏi những điều này.

Kết thúc lời cầu nguyện, Đức Thánh Cha chúc lành cho tất cả những người hiện diện. Trước khi lên xe trở về Vatican, Đức Thánh Cha đã bắt tay chào những người

tàn tật và các tình nguyện viên của tổ chức Unitalsi, chi nhánh Roma Lazio. Đây là tổ chức quốc gia của Ý giúp chuyên chở đưa các bệnh nhân đến đền thánh Đức Mẹ Lộ Đức và các đền thánh quốc tế.

Truyền thống dâng hoa kính Đức Mẹ tại quảng trường Tây Ban Nha vào ngày lễ Đức Mẹ Vô nhiễm Nguyên tội của các Giáo hoàng đã có từ 60 năm qua, từ thời Đức Gioan XXIII.

CÁC KITÔ HỮU Ở GAZA TIẾP TỤC HY VỌNG GIỮA BOM ĐẠN

Cha Gabriele Romanelli, cha xứ của Giáo xứ Công giáo duy nhất ở Gaza cho biết ngài đang chuẩn bị Giáng sinh cho các tín hữu, và mọi người tiếp tục sống niềm hy vọng tin tưởng vào Chúa, xác tín rằng Thiên Chúa sẽ chấm dứt cuộc xung đột này. **Vatican News**

Tại Giáo xứ Thánh Gia ở Gaza Mùa Vọng bắt đầu giữa những tiếng nổ và các mảnh tên lửa rơi xuống sân nhà thờ. Các vụ đánh bom tái diễn trên khắp Dải Gaza với mức độ bạo lực hơn, sau thời gian ngừng bắn ngắn ngủi, cũng gây nguy hiểm đến tính mạng của 700 tín hữu.

Cha Romanelli mô tả "tình hình thực sự bi thảm". Là linh mục chánh xứ, nhưng cha không thể hiện diện ở Gaza vì khi chiến tranh bùng nổ cha đang ở Giêrusalem. Hiện cha vẫn không thể di chuyển, bởi vì không ai có thể đi ra hoặc vào khu vực Dải Gaza. Mặc dù rất đau buồn do không thể trở về với các tín hữu nhưng cha vẫn cố gắng thuyết phục mọi người kể lại tất cả những gì đang xảy ra. Cha nói: "Mọi người thuật lại điều đó trong lúc chuẩn bị cho một sự kiện được coi là sự cứu độ. Các tín hữu tin tưởng vào Chúa và tin chắc rằng sớm hay muộn Người sẽ chấm dứt thảm trạng này".

Niềm tin tưởng này được mọi người thể hiện cách đặc biệt trong Thánh lễ Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng vừa qua. Các tín hữu của giáo xứ Thánh Gia tập trung trước bàn thờ để cầu nguyện cho hoà bình. Cha nói: "Mọi người thắp ngọn nến đầu tiên trong bốn ngọn nến theo truyền thống thường được sử dụng trong thời gian chuẩn bị này và trước ánh sáng đó, họ cầu xin Chúa ban cho họ điều mong ước".

Giáo xứ Thánh Gia đón tiếp rất nhiều trẻ em. Trong số đó có một số bị tàn tật, một số khác sống sót sau vụ phá huỷ giáo xứ của Chính Thống giáo ở Gaza vào ngày 19/10. Để chuẩn bị Giáng Sinh, các em làm một tấm thiệp gửi đến Hải Nhi Giêsu, bày tỏ mong muốn được trở về nhà. Theo cha Romanelli, trong sâu thẳm, các em đang sống những trải nghiệm cốt yếu của Mùa Vọng vì các em đang hướng về Trời Cao.

Trong những ngày này Đức Thánh Cha vẫn tiếp tục thể hiện sự gần gũi của ngài với các Kitô hữu ở Dải Gaza. Cha Romanelli xác nhận: "Đức Thánh Cha thường xuyên gọi điện thoại thăm hỏi. Ngài làm điều này cách đây mấy ngày, ngay cả khi ngài không được khoẻ. Giọng rất khó

nghe nhưng ngài vẫn gọi điện thoại cho tôi. Cử chỉ yêu thương này là sự nâng đỡ to lớn đối với chúng tôi. Chúng tôi không cảm thấy bị Giáo hội bỏ rơi”.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Võ Văn Năm • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 09/12, 7PM

- LH Phaolô Can Be Able
- Xin ơn sức khỏe, bình an cho ba mẹ, gia đình, người thân
- Xin ơn bình an cho công việc làm
- Teresa Đỗ Thị Hương
- Các Linh hồn
- Xin ơn bình an và tạ ơn
- LH Đaminh Đinh An (Đinh Family)
- LH Maria Bùi Hạc (Đinh's Family)
- LH Giuse Dương Quang Ngọc (Dương N. Bảo Linh)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ
- Linh hồn La Trắc Sanh lễ giỗ (Nguyễn Hân)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Cha Phêrô Nguyễn Văn Tường (Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Diễm Trang)

- Giuse Trần Quốc Việt (Diễm Trang)
 - Các linh hồn nơi luyện tội (Diễm Trang)
 - Anna Trần Thị Nhờ (Diễm Trang)
 - Maria Nguyễn Thị Xuân (Diễm Trang)
 - Giuse Trần Quốc Lãm (Diễm Trang)
 - Phêrô Hoàng Ngọc Thực (Diễm Trang)
 - Các linh hồn (Lan Trần)
 - Trần Lan xin ơn như ý
 - Phaolô Can B. Abel (gđ. Vũ Thế Ban)
- Thánh lễ Chúa Nhật, 10/12, 2PM**
- Xin lễ tạ ơn Chúa (Dang Duy Nguyen)
 - LH Giuse Hoàng Ngọc Trung giỗ 1 năm (Oanh Nguyễn)
 - LH Đoàn Văn Sơn, Đoàn thị Hương, Trương Thị Nở (Đoàn Ngọc Hạnh)
 - Xin tạ ơn 20 năm (Phạm Hương)
 - Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Hương)
 - LH Bà cố Terêsa (Hue Tran)
 - Agata Dương Thị Cui (Trịnh Thanh Tùng)
 - Teresa Nguyễn Thị Yên (Trịnh Thanh Tùng)
 - LH Giuse TRẦN VĂN THÔNG (Gđ Tuấn Nguyễn)
 - LH Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
 - LH Antôn Nguyễn Đức Phan (Gia đình)
 - Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
 - Antôn Lưu Tứ (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
 - Ba linh hồn Maria (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
 - Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
 - Tuấn - Thanh xin cho gia đình con gái đến với Chúa và Mẹ
 - Maria Nhung Trần
 - Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
 - Các linh hồn nội ngoại (Vũ Thị Tuyết)
 - Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
 - Phaolô Can B. Abel (gđ. Vũ Thế Ban)

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC



Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
-Setting up convenience date and time with opticians
-Personalize appointment only

-Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
ispcenter.com

PEARSON SMITH REALTY



TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvu.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242

Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp

Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County

Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê

Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...

Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: **703-569-0303**

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
irs e file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm